

14:1 וַתִּשָּׂא וְתַשָּׂא - קוֹלָם אֶת וַיִּתְּנוּ הָעֵדָה - כָּל וְיִבְכוּ

u·tshsha kl - e·ode u·ithnu ath - qul·m
and·she-is-lifting-up all-of the·congregation and·they-are-giving » voice-of·them

¹ . And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

וַיִּבְכוּ וַיִּלְנוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא :

u·ibku e·om b·lile e·eua :

and·they-are-lamenting the·people in·the·night the·he

14:2 וַיִּלְנוּ וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל אֶהְרֹן וְעַל מֹשֶׁה - עַל וַיִּבְכוּ

u·ilnu u·iamru ishral u·iamru bni kl - aern ol - mshe u·ol - aern kl
and·they-are-^mmurmuring on Moses and·on Aaron all-of sons-of Israel and·they-are-saying

² And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

בְּמִדְבַר אוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִתְּנִנוּ - לוֹ הָעֵדָה - כָּל אֲלֵהֶם

al·em kl - e·ode lu - mthnu b·artz mtzrim au b·mabr
to·them all-of the·congregation o-that we-died in·land-of Egypt or in·the·wilderness

הֲזֵה מִתְּנִנוּ - לוֹ הֲזֵה :

e·ze lu - mthnu :

the·this o-that we-died

14:3 וְלָמָּה וְיָהוָה מְבִיא אֶתְנוּ אֶל הָאֶרֶץ - אֵל הַזֹּאת לְנַפְל בְּחֶרֶב

u·l·me ieue mbia ath·nu al - e·artz e·zath l·nphl b·chrb
and·to·what ? Yahweh ^qbringing »·us to the·land the·this to·to-fall-of in·the·sword

³ And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

נְשֵׁינוּ וְשׁוּבוּ לָנוּ טוֹב הֲלוֹא לָבוּ יְהִיוּ וְטַפְנוּ - נְשֵׁינוּ

nshi·nu u·tph·nu ieiu l·bz e·lua tub l·nu shub
women-of·us and·tot-of·us they-shall-become to·plunder ?·not good for·us to-return-of

מִצְרַיִם :

mtzrim·e :

Egypt·ward

14:4 וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׁבַּח רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה רֹאשׁ אַחִיו - אֵל אִישׁ נָתַנָּה

u·iamru aish al - achi·u nthne rash u·nshube
and·they-are-saying man to brother-of·him we-shall-give head and·we-shall-return

⁴ And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

מִצְרַיִם :

mtzrim·e :

Egypt·ward

14:5 וַיִּפֹּל וַיִּשְׁבַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל פְּנֵיהֶם - עַל לְפָנֵי כָּל קְהַל - קְהַל

u·iphl mshe u·aern ol - phni·em l·phni kl - qel
and·he-is-falling Moses and·Aaron on faces-of·them to·faces-of all-of assembly-of

⁵ . Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

odth bni ishral :

congregation-of sons-of Israel

14:6 וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון וְכָלֵב בֶּן יִפְנֵה מִן הַתְּרִים - אֶת הָאֶרֶץ וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון וְכָלֵב בֶּן יִפְנֵה מִן הַתְּרִים - אֶת הָאֶרֶץ

u·ieushua bn - nun u·klb bn - iphne mn - e·thrim ath - e·artz
and·Joshua son-of Nun and·Caleb son-of Jephunneh from the·ones-exploring » the·land

⁶ And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, [which were] of them that searched the land, rent their clothes:

קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם :

qrou bgdi·em :

they-tore garments-of·them

14:7 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי הָאֶרֶץ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי הָאֶרֶץ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי הָאֶרֶץ

u·iamru al - kl - odth bni - ishral l·amr e·artz
and·they-are-saying to all-of congregation-of sons-of Israel to·to-say-of the·land

⁷ And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, [is] an exceeding good land.

אֲשֶׁר עָבַרְנוּ אֶתְּהָ אֶתְּהָ אֶתְּהָ אֶתְּהָ אֶתְּהָ אֶתְּהָ

ashr obrnu b·e l·thur ath·e tube e·artz mad mad :

which we-passed in·her to·to-explore-of »·her good the·land very very

14:8 וְנָתַנָּה הַזֹּאת הָאֶרֶץ - אֵל אֶתְנוּ וְהִבִּיא יְהוָה בְּנוֹ חָפֵץ - אִם וְנָתַנָּה הַזֹּאת הָאֶרֶץ - אֵל אֶתְנוּ וְהִבִּיא יְהוָה בְּנוֹ חָפֵץ - אִם

am - chphtz b·nu ieue u·ebia ath·nu al - e·artz e·zath u·nthn·e
if he-delights in·us Yahweh and·he-^qbrings »·us to the·land the·this and·he-gives·her

⁸ If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.

לָנוּ וְדָבַשׁ חֵלֶב זֶבֶת הוּא - אֲשֶׁר אֶרֶץ לָנוּ

l·nu artz ashr - eua zbth chlb u·dbsh :

to·us land which she gushing-of milk and·honey

14:9 אַךְ תִּירָאוּ - אֵל וְאַתֶּם תִּמְרְדוּ - אֵל וְאַתֶּם תִּמְרְדוּ - אֵל וְאַתֶּם תִּמְרְדוּ

ak b·ieue al - thmrdu u·athm al - thirau
yea in·Yahweh must-not-be you^(p)-are-revolting and·you^(p) must-not-be you^(p)-are-fearing

⁹ Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they [are] bread for us: their defence is departed from them, and the LORD [is] with us: fear them not.

מֵעֲלֵיהֶם צֵלֶם - אֵל וְאַתֶּם תִּמְרְדוּ - אֵל וְאַתֶּם תִּמְרְדוּ - אֵל וְאַתֶּם תִּמְרְדוּ

ath - om e·artz ki lchm·nu em sr tzl·m m·oli·em
» people-of the·land that bread-of·us they he-withdrew shadow-of·them from·over·them

וַיִּהְיֶה אִתּוֹ אֵל תִּירָאֵם - :
 u·ieue ath·nu al - thira·m :
 and·Yahweh with·us must-not-be you-are-fearing·them

14:10 וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעֵדָה לְרִגְמוֹת אֲבָנִים אֲתָם בְּאֲבָנִים
 u·iamru kl - e·ode l·rgum ath·m b·abnim
 and·they-are-saying all-of the·congregation to-to-pelt-of »·them in·the·stones

וַיִּכְבֹּד יְהוָה וַיֵּרָא נֹרָאָה בְּאֵהָל מוֹעֵד כָּל - אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : פ
 u·kbud ieue nrae b·ael muod al - kl - bni ishral : p
 and·glory-of Yahweh he-appeared in·tent-of appointment to all-of sons-of Israel

14:11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה עַד מַשָּׂה אֵנָּה וַיֹּאנְצִי הָעָם הַזֶּה
 u·iamr ieue al - mshe od - ane inatz·ni e·om e·ze
 and·he-is-saying Yahweh to Moses until when ? they-shall-^mspurn·me the·people the·this

וְעַד אֵנָּה - לֹא יֵאֱמִינוּ בִּי כִּלְכֵל הָאֲתוּת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
 u·od - ane la - iaminu b·i b·kl e·athuth ash r oshithi
 and·until when ? not they-shall-^cbelieve in·me in·all-of the·signs which I·did

בְּקִרְבוֹ :
 b·qrb·u :
 in·within-of·him

14:12 אֲכַנּוּ בְּדַבָּר וְאֹרְשָׁנוּ וְאֶעֱשֶׂה אִתְּךָ לְגוֹי
 ak·nu b·dbr u·aursh·nu u·aoshe ath·k l·gui -
 I-shall-^ssmite·him in·the·plague and·I-shall-^cevict·him and·I-shall-make^{do} »·you to·nation

גָּדוֹל וְעֲצוּמִים מִמֶּנּוּ :
 gdul u·otzum mm·nu :
 great and·staunch from·him

14:13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי הֵעֲלִיתָ
 u·iamr mshe al - ieue u·shmou mtzrim ki - eolith
 and·he-is-saying Moses to Yahweh and·they-heard Egyptians that you-^cbrought-up

בְּכַחַתְּךָ אֶת הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבוֹ :
 b·kch·k ath - e·om e·ze m·qrb·u :
 in·vigor-of·you » the·people the·this from·within-of·him

14:14 וַיֹּאמְרוּ יוֹשֵׁב אֵל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ שָׁמְעוּ הַיּוֹת אֵת שִׁמְעוּ כִּי יְהוָה אֵתָהּ - בִּי
 u·amru al - iushb e·artz e·zath shmou ki - athe ieue
 and·they-said to one-dwelling-of the·land the·this they-heard that you Yahweh

וַיִּנְנֶךָ וַיִּהְיֶה אִתְּךָ נֹרָאָה בְּעֵינֵי עֵינַי אֲשֶׁר הִזָּה הָעָם בְּקִרְבוֹ
 b·qrb e·om e·ze ash r - oin b·oin nrae athe ieue u·onn·k
 in·within-of the·people the·this which eye in·eye he-was-seen you Yahweh and·cloud-of·you

וּבְעֹמֹד יוֹמָם וּבְעֹמֹד עֲלֵהֶם עֹמֵד
 omd ol·em u·b·omd onn athe elk l·phni·em iumm u·b·omud
 standing over·them and·in·column-of cloud you going to·faces-of·them by·day and·in·column-of

אֵשׁ לַיְלָה :
 ash lile :
 fire night

14:15 וְהִמַּתָּה אֶת הָעָם הַזֶּה וַיֹּאמְרוּ אֶתְךָ כְּאִישׁ אֶחָד וְהַגּוֹיִם אֲשֶׁר -
 u·emthe ath - e·om e·ze k·aish achd u·amru e·guim ash r -
 and·you-^cput-to-death » the·people the·this as·man one and·they-say the·nations who

שָׁמְעוּ אֶת שִׁמְעָהְךָ - לֵאמֹר :
 shmou ath - shmo·k l·amr :
 they-heard » report-of·you to-to-say-of

14:16 הָאָרֶץ אֵל הַזֶּה הָעָם - אֶת לְהַבִּיא יְהוָה וְיָכֹלֶת מִבְּלֹתֵי
 m·blthi iklth ieue l·ebia ath - e·om e·ze al - e·artz
 from-so-as-not to-be-able-of Yahweh to-to-^cbring-of » the·people the·this to the·land

אֲשֶׁר - נִשְׁבַּע אֲשֶׁר וַיִּשְׁחָטֵם בְּמִדְבָּר :
 ash r - nshbo l·em u·ishcht·m b·mdbr :
 which he-^sswore to·them and·he-is-slaying·them in·the·wilderness

14:17 וְעַתָּה וְנִגְדַל נָא - פָּחַד אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר :
 u·othe igdl - na kch adni k·ashr dbrth l·amr :
 and·now he-shall-be-great please ! vigor-of my-Lord as·which you-^mspoke to-to-say-of

14:18 וְהָיָה יְהוָה אֶרְךָ וְרַב אַפִּים וְרַב חַסְדִּים וְנֹשֵׂא עֹון וְנִפְשֵׁעַ
 ieue ark aphim u·rb - chsd nsha oun u·phsho
 Yahweh slow-of angers and·abundant-of kindness bearing depravity and·transgression

¹⁰ But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

¹¹ . And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among them?

¹² I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.

¹³ And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear [it], (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)

¹⁴ And they will tell [it] to the inhabitants of this land: [for] they have heard that thou LORD [art] among this people, that thou LORD art seen face to face, and [that] thy cloud standeth over them, and [that] thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

¹⁵ Now [if] thou shalt kill [all] this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,

¹⁶ Because the LORD was not able to bring this people into the land which he swore unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.

¹⁷ And now, I beseech thee, let the power of my Lord be great, according as thou hast spoken, saying,

¹⁸ The LORD [is] longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity

וַיִּנְקֶה וַיִּנְקֶה לֹא וַיִּנְקֶה לֹא פָקַד עֲוֹן אָבוֹת עַל בָּנִים - עַל
 u·nqge la inge phqd oun abuth ol - bnim ol -
 and-to-^mhold-innocent not he-shall-^mhold-innocent visiting depravity-of fathers on sons on

and transgression, and by no means clearing [the guilty], visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth [generation].

שְׁלֹשִׁים וְעַל רְבָעִים - וְעַל רְבָעִים :
 shlshim u·ol - rboim :
 third-generations and-on fourth-generations

14:19 סְלַח נָא - לְעֹן הָעָם הַזֶּה הַגְּדֹל כְּסִדְּךָ
 slch - na l·oun e·om e·ze k·gdll chsd·k
 pardon-you ! please ! to-depravity-of the-people the-this as-greatness-of kindness-of-you

¹⁹ Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.

וְכַאֲשֶׁר נִשְׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהָה - :
 u·k·ashr nshathe l·om e·ze m·mtzrim u·od - ene :
 and-as-which you-bore to-^{the}·people the-this from-Egypt and-unto hither

²⁰ . And the LORD said, I have pardoned according to thy word:

14:20 וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי כְּדִבְרְךָ :
 u·iamr ieue slchthi k·dbr·k :
 and-he-is-saying Yahweh I-pardon as-word-of-you

²¹ But [as] truly [as] I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.

14:21 וְאוּלָּם חַי וַיִּמְלֵא אֲנִי - חַי וַיִּמְלֵא אֲנִי כְבוֹד יְהוָה אֶת כָּל - הָאָרֶץ :
 u·aulm chi - ani u·imla u·imla kbud - ieue ath - kl - e·artz :
 and-nevertheless life I and-he-shall-^mfill glory-of Yahweh » all-of the-earth

²² Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;

14:22 כִּי כָל - הָאֲנָשִׁים הָרְאוּ אֶת כְּבוֹדִי וְאֶת - אֹתוֹתַי אֲשֶׁר - אֲשֶׁר
 ki kl - e·anshim e·raim ath - kbd·i u·ath - athth·i ash -
 that all-of the-mortals the-ones-seeing » glory-of-me and-» signs-of-me which

וְלֹא פַעֲמִים עֲשָׂר זֶה אֶתִּי וַיִּנְסוּ וּבְמִדְבַר בְּמִצְרַיִם עָשִׂיתִי
 oshithi b·mtzrim u·b·mdbr u·insu ath·i ze oshr phomim u·la
 I-did in-Egypt and-in-^{the}·wilderness and-they-are-^mprobing »me this ten times and-not

שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי :
 shmou b·qul·i :
 they-listened in-voice-of-me

14:23 אִם יֵרְאוּ - אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם וְכָל -
 am - irau ath - e·artz ash nshbothi l·abth·m u·kl -
 should-not-be they-are-seeing » the-land which I-^mswore to-fathers-of-them and-all-of

²³ Surely they shall not see the land which I swear unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:

מִנְאֲצֵי לֹא יֵרְאוּהָ :
 mnatz·i la irau·e :
 ones-^mspurning-of-me not they-shall-see-her

14:24 וַעֲבָדִי עָקֵב כְּלָב עָקֵב הָיְתָה רִיחַ אַחֲרַת עִמּוֹ
 u·abd·i klb oqb eithe ruch achrth om·u
 and-servant-of-me Caleb inasmuch-as she-is^{bc} spirit another with-him

²⁴ But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.

וַיִּמְלֵא אַחֲרָי וְהֵבִיאֲתִי אֵל הָאָרֶץ אֲשֶׁר - בָּא אֲשֶׁר שָׁמָּה
 u·imla achr·i u·ebiathi·u al - e·artz ash - ba shm·e
 and-he-is-^mfollowing-fully after-me and-I-^cbring-him to the-land which he-entered there-ward

וְזֵרְעוֹ יִירָשָׁה :
 u·zro·u iursh·ne :
 and-seed-of-him he-shall-^ctenant-her

14:25 וְהָעַמְלֹקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בְּעֵמֶק מִחָר פָּנָו
 u·e·omlqi u·e·knoni iushb b·omq mchr phnu
 and-the-Amalekite and-the-Canaanite dwelling in-^{the}·vale tomorrow face-about-you^(p) !

²⁵ (Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley.) To morrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.

וְסֵעוֹ לְכֶם הַמִּדְבָּר וַיִּמְדַּבֵּר יָם - סוּף : פ
 u·sou l·km e·mdbr drk im - suph : p
 and-journey-you^(p) ! for-you^(p) the-wilderness way-of sea-of weed

14:26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה אֶתְּ - לֵאמֹר אַחֲרָן -
 u·idbr ieue al - mshe u·al - aern l·amr :
 and-he-is-^mspeaking Yahweh to Moses and-to Aaron to-to-say-of

²⁶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

14:27 עַד מָתַי לְעֵדָה מְתִי עַד מְלִינִים הֵמָּה אֲשֶׁר הַזֹּאת הָרָעָה מְלִינִים עָלַי
 od - mthi l·ode e·roe e·zath ashr eme mlinim ol·i ath -
 until when ? to-^{the}·congregation the-evil the-this who they ones-^cmurmuring on-me »

²⁷ How long [shall I bear with] this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

תְּלֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מְלִינִים עָלַי שָׁמַעְתִּי :
 thlnuth bni ishral ashr eme mlinim ol·i shmothi :
 murmurings-of sons-of Israel who they ones-^cmurmuring on-me I-heard

14:28 אָמַר אֲלֵהֶם חַי וְאֵם אֲנִי - נָאם יְהוָה אִם - לֹא כַאֲשֶׁר לֹא -
 amr al·em chi - ani nam - ieue am - la k·ashr dbrthm
 say-you ! to-them life I averment-of Yahweh if not as-which you^(p)-^mspoke

²⁸ Say unto them, [As truly as] I live, saith the LORD, as ye have spoken in mine

ears, so will I do to you:

בְּאָזְנִי אֶעֱשֶׂה כֵן לָכֵם :
 b·azn·i kn aoshe l·km :
 in·ears-of·me so I-shall-do to·you^(P)

14:29 בַּמִּדְבָּר הִזָּה יִפְּלוּ פְגָרֵיכֶם וְכָל -
 b·mdbr e·ze iphlu phgri·km u·kl -
 in·^{the}·wilderness the·this they-shall-fall corpses-of·you^(P) and·all-of

29 Your carcasses shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me,

פְּקָדֵיכֶם לְכָל - מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה
 phqdi·km l·kl - mspshr·km m·bn oshrim shne u·mol·e
 ones-being-mustered-of·you^(P) to·all-of number-of·you^(P) from·son-of twenty year and·up·ward

אֲשֶׁר הִלִּינְתֶם אֲשֶׁר
 ashr elinthm ol·i :
 who you^(P)-^mmurmured on·me

14:30 אִם - אֲתֶם תִּבְּאוּ אֲשֶׁר הָאָרֶץ - אֵל יָדִי - אֶת
 am - athm thbau ashr nshathi ath - id·i
 should-not-be you^(P) you^(P)-are-coming to the·land which I-^{lifted} » hand-of·me

30 Doubtless ye shall not come into the land, [concerning] which I swear to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

לְשֹׁבֵן בֶּן וִיהוֹשֻׁעַ יִפְנֶה - בֶּן כָּלֵב - אִם כִּי בָהּ אֲתַחֲכֶם
 l·shkn bn u·ieusho bn - am - klb bn - iphne ath·km b·e ki
 to·to-^mtabernacle-of »·you^(P) in·her except only Caleb son-of Jephunneh and·Joshua son-of

נּוּן :
 nun :
 Nun

14:31 וְטַפְּכֶם אֲתֶם וְהִבִּיאֹתִי אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לְבוֹ יְהִיָּה וְהִבִּיאֹתִי אֲתֶם
 u·tph·km athm thbau l·bz ieie u·ebiathi ath·m
 and·tot-of·you^(P) whom you^(P)-said to·plunder he-shall-become and·I-^mbring »·them

31 But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.

וַיֵּדְעוּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵאֲסַתְּהָ בָּהּ :
 u·idou ath - e·artz ashr masthm b·e :
 and·they-know » the·land which you^(P)-rejected in·her

14:32 וּפְגָרֵיכֶם אֲתֶם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הִזָּה :
 u·phgri·km athm iphlu b·mdbr e·ze :
 and·corpses-of·you^(P) you^(P) they-shall-fall in·^{the}·wilderness the·this

32 But [as for] you, your carcasses, they shall fall in this wilderness.

14:33 וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
 u·bni·km ieiu roim b·mdbr arboim shne
 and·sons-of·you^(P) they-shall-be^{bc} ones-being-shepherds in·^{the}·wilderness forty year

33 And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcasses be wasted in the wilderness.

וַיִּנְשְׂאוּ זְנוּתֵיכֶם - אֶת פְּגָרֵיכֶם תֹּם - עַד
 u·nshau ath - znuthi·km od - thm phgri·km
 and·they-bear » prostitutions-of·you^(P) until to·be-spent-of corpses-of·you^(P)

בַּמִּדְבָּר :
 b·mdbr :
 in·^{the}·wilderness

14:34 בְּמִסְפַּר יְמֵי אֲשֶׁר תִּרְתָּם - אֶת הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לְשָׁנָה
 b·msphr e·imim ashr - thrthm ath - e·artz arboim ium ium l·shne
 in·number-of the·days which you^(P)-explored » the·land forty day day for·^{the}·year

34 After the number of the days in which ye searched the land, [even] forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, [even] forty years, and ye shall know my breach of promise.

יּוֹם לְשָׁנָה יוֹם וַיֵּדְעוּ אֶת אַרְבָּעִים שָׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וַיֵּדְעוּ אֶת
 ium l·shne thshau ath - ounthi·km arboim shne u·idothm ath -
 day for·^{the}·year you^(P)-shall-bear » depravities-of·you^(P) forty year and·you^(P)-know »

תְּנוּאַתִּי :
 thnuath·i :
 repudiation-of·me

14:35 הַזֹּאת הָרָעָה הָעֵדָה - לְכָל אֲשֶׁה זֹאת לֹא - אִם דִּבַּרְתִּי יְהוָה אֲנִי
 e·zath e·roe e·ode l·kl - e·ode e·roe e·zath
 I Yahweh I-^mspoke if not this I-shall-do to·all-of the·congregation the·evil the·this

35 I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

הַנּוֹעֲדִים וְשָׁם יִתְּמוּ הִזָּה בַּמִּדְבָּר עָלַי הַנּוֹעֲדִים
 e·nuodim u·sh m ithmu e·ze b·mdbr ol·i
 the·ones-being-set on·me in·^{the}·wilderness the·this they-shall-be-spent and·there

יָמָתוּ :
 imthu :
 they-shall-die

14:36 וַיִּשְׁבוּ הָאָרֶץ - אֶת מֹשֶׁה לְתוֹר מֹשֶׁה שְׁלַח - אֲשֶׁר וְהָאֲנָשִׁים
 u·ishbu ath - e·artz u·ishbu mshe l·thur mshe l·thur ashr - shlch
 and·they-are-returning » the·land and·they-are-returning

36 . And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and

וּלְיוֹנוּ | וּלְיוֹנוּ | כָּל - אֶת עָלָיו הָעֵדָה -
 u·ilunu u·ilinu oli·u ath - kl - e·ode
 and·they-are-^mmurmuring and·they-are-^cmurmuring on·him » all-of the·congregation

made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

לְהוֹצִיא : הָאָרֶץ - עַל דְּבַר
 l·eutzia dbe ol - e·artz :
 to·to-^cbring-forth muttering on the·land

14:37 וַיָּמָתוּ | מוֹצֵאֵי הָאֲנָשִׁים | דְּבַת רָעָה הָאָרֶץ -
 u·imthu e·anshim mutzai dbth - e·artz roe
 and·they-are-dying the·mortals ones-^cbringing-forth-of muttering-of the·land evil

37 Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.

בַּמִּנְפֶּה : לְפָנָי יְהוָה
 b·mgphe l·phni ieue :
 in·^{the}·stroke to·faces-of Yahweh

14:38 וַיְהוֹשֻׁעַ | בֶּן - וְכָלֵב נֹון - | יָפְנָה - חִיו מִן - הָאֲנָשִׁים
 u·ieusho bn - nun u·klb bn - iphne chiu mn - e·anshim
 and·Joshua son-of Nun and·Caleb son-of Jephunneh they-remained-alive from the·mortals

38 But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, [which were] of the men that went to search the land, lived [still].

הָהֵם : הָאָרֶץ - אֶת לְתוֹר הַחֲלֹכִים
 e·em e·elkim l·thur ath - e·artz :
 the·they the·ones-going to·to-explore-of » the·land

14:39 וַיְדַבֵּר | מֹשֶׁה - אֶת הַדְּבָרִים - | הָאֵלֶּה כָּל - אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 u·idbr mshe ath - e·dbrim e·ale al - kl - bni ishral
 and·he-is-^mspeaking Moses » the·words the·these to all-of sons-of Israel

39 And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.

וַיִּתְאֲבְלוּ : מֵאֵד הָעָם
 u·ithablu e·om mad :
 and·they-are-^mmourning the·people exceedingly

14:40 וַיִּשְׁכְּמוּ | בַּבֹּקֶר וַיֵּעָלוּ | רֹאשׁ - אֵל הַהָר -
 u·ishkmu b·bqr u·iolu al - rash - e·er
 and·they-are-^crising-early in·^{the}·morning and·they-are-going-up to summit-of the·mountain

40 And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we [be here], and will go up unto the place which the LORD hath promised: for we have sinned.

לֵאמֹר : הֲנֵנוּ וְעָלִינוּ | אֶל הַמָּקוֹם - אֲשֶׁר - אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ
 l·amr en·nu u·olinu al - e·mqum ashr - amr ieue ki chtanu :
 to·to-say-of behold·us ! and·we-go-up to the·place^{ri} which he-said Yahweh that we-sinned

41 And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the LORD? but it shall not prosper.

14:41 וַיֹּאמֶר | מֹשֶׁה לְמַה זֶה עֹבְרִים אַתֶּם פִּי - אֶת יְהוָה
 u·iamr mshe l·me ze athm obrim ath - phi ieue
 and·he-is-saying Moses to·what ? this you^(p) ones-trespassing » bidding-of Yahweh

וְהוּא : תִּצְלַח לָא
 u·eua la thtzlch :
 and·she not she-shall-prosper

14:42 אֵל - תַּעֲלוּ - כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא
 al - tholu ki ain ieue b·qrb·km u·la
 must-not-be you^(p)-are-going-up that there-is-no Yahweh in·within-of·you^(p) and·not

42 Go not up, for the LORD [is] not among you; that ye be not smitten before your enemies.

תִּנְּפּוּ : לְפָנָי אֵיבֵיכֶם
 thngphu l·phni aibi·km :
 you^(p)-shall-be-stricken to·faces-of ones-being-enemies-of·you^(p)

14:43 כִּי הָעַמְלֹקִי וְהַכְּנַעֲנִי | שָׁם לְפָנֶיכֶם וְנִפְלְתֶם בְּחֶרֶב
 ki e·omlqi u·e·knoni shm l·phni·km u·nphlthm b·chrb
 that the·Amalekite and·the·Canaanite there to·faces-of·you^(p) and·you^(p)-fall in·^{the}·sword

43 For the Amalekites and the Canaanites [are] there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the LORD, therefore the LORD will not be with you.

כִּי - עִמָּכֶם יְהוָה : שְׁבַתְּהֶם עַל-כֵּן - יְהוָה - וְלֹא יְהוָה יְהוָה
 ki - ol·kn shbthm m·achri ieue u·la - ieie ieue om·km :
 that on·so you^(p)-turned-back from·after Yahweh and·not he-shall-be^{bc} Yahweh with·you^(p)

14:44 וַיִּנְּפְלוּ | לְעֹלוֹת רֹאשׁ - אֵל הַהָר וְאָרוֹן
 u·iophlu l·oluth al - rash e·er u·arun
 and·they-are-^cbeing-presumptuous to·to-go-up-of to summit-of the·mountain and·coffer-of

44 But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and Moses, departed not out of the camp.

בְּרִית : הַמַּחֲנֶה מִקְרַב מֹשֶׁה - לֹא מִשּׁוּ - יְהוָה
 brith - ieue u·mshe la - mshu m·qrb e·mchne :
 covenant-of Yahweh and·Moses not they-were-removed from·within-of the·camp

14:45 וַיֵּרֶד | הָעַמְלֹקִי וְהַכְּנַעֲנִי | הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא
 u·ird e·omlqi u·e·knoni e·ishb b·er e·eua
 and·he-is-descending the·Amalekite and·the·Canaanite the·one-dwelling in·^{the}·mountain the·he

45 Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, [even] unto Hormah.

וַיִּכּוּם : פַּר הַחֲרֹמָה - עַד
 u·iku·m u·ikthu·m od - e·chrme : p
 and·they-are-^csmiting·them and·they-are-^cpounding·them as·far-as the·Hormah